

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Język niemiecki: moduł 6, Tłumaczenie w języku niemieckim

Kod modułu: 02-FA-TN-S1-TJN-6

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TN-S1-TJN-6_K1	potrafi stosować nabytą wiedzę i umiejętności do kreatywnej współpracy z innymi	FA1_K04	1
TN-S1-TJN-6_K2	A student is aware of an ethical dimension of the work of the translator and an importance of professional action in the career	FA1_K06	2
TN-S1-TJN-6_U1	potrafi rozpoznać i parafrazować materiał językowy, wybierając odpowiednie ekwiwalenty tłumaczeniowe w języku docelowym i tworząc poprawne pod względem gramatycznym i semantycznym konstrukcje zdaniowe	FA1_U07	1
TN-S1-TJN-6_U2	identyfikuje rodzaje tekstów i wypowiedzi rozpoznając charakterystyczne struktury gramatyczno-leksykalne	FA1_U13	1
TN-S1-TJN-6_U3	potrafi przygotować tłumaczenie pisemne nieskomplikowanego tekstu z języka niemieckiego na język polski	FA1_U13	1
TN-S1-TJN-6_W1	zna i rozumie podstawowe mechanizmy funkcjonowania języka w szczególnym odniesieniu do j. niemieckiego i porównawczym odniesieniu do innych języków	FA1_W15	1
TN-S1-TJN-6_W2	posiada podstawową wiedzę z zakresu technik przekładu pisemnego i ustnego,	FA1_W15	1
TN-S1-TJN-6_W3	ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu procesów historycznych i kulturowych kształtujących język krajów niemieckiego obszaru językowego,	FA1_W15	1
TN-S1-TJN-6_W4	ma elementarną wiedzę dotyczącą ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	FA1_W14	1

3. Opis modułu	
Opis	<p> Studenci przyswajają wiedzę z zakresu technik przekładu pisemnego i ustnego. Poznają różnice leksykalne między obydwojma językami oraz kontekst kulturowy przekładu. Tłumaczone są głównie teksty z aktualnej prasy polskiej i niemieckojęzycznej. </p> <p> Legenda o Wilhelmie Tellu. Szwajcaria – jej pozycja w Europie. Parki krajobrazowe w krajach niemieckojęzycznych. Uczenie się języka – metody alternatywne. Wiek a procesy uczenia się. Czy we współczesnym świecie można żyć zdrowo? Wilk i człowiek – przyjaciele czy też wrogowie? Wizyta u dentysty – rzeczywiście dobrodziejstwo? Objawienia z Guadelupe. Religia wczoraj i dziś. Państwo regulacyjne – panaceum na kryzys? Tłumaczenie fragmentu prozy H. Boella. Tłumaczenie fragmentu prozy W. Borcherta. Polska – gospodarcza zielona wyspa. Czy wolny rynek daje się urzeczywistnić? Teoria ewolucji – nadal aktualna? Stres i różne sposoby zwalczania go. Czy dzisiejsza młodzież jest naprawdę gorsza od swoich poprzedników? Niemcy za dwadzieścia lat. Turystyka i jej znaczenie we współczesnym świecie. Tłumaczenie poezji Schillera. Szwajcaria jako przykład zróżnicowanego kulturowo społeczeństwa. Społeczeństwo wielokulturowe – upadek modnej idei? Prasa jako czwarta władza. Tłumaczenie fragmentów prozy M. Frischa. Tekst na temat aktualnej sytuacji polityczno-społecznej w Unii Europejskiej. </p>
Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej A2 i języka polskiego na poziomie minimum B2.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TN-S1-TJN-6_w_1	zaliczenie	na podstawie kolokwium zaliczeniowego	TN-S1-TJN-6_K1, TN-S1-TJN-6_K2, TN-S1-TJN-6_U1, TN-S1-TJN-6_U2, TN-S1-TJN-6_U3, TN-S1-TJN-6_W1, TN-S1-TJN-6_W2, TN-S1-TJN-6_W3, TN-S1-TJN-6_W4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TN-S1-TJN-6_fs_01	ćwiczenia	Ćwiczenia warsztatowe w tłumaczeniach pisemnych. Ćwiczenia w tłumaczeniu konsekutywnym z języka niemieckiego na język polski	30	Tłumaczenie pisemne tekstów z j. niemieckiego na j. polski. Tłumaczenie konsekutywne przygotowanych tekstów	30	TN-S1-TJN-6_w_1